

E3 - A Visit and a Reunion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] (Flashback) Kirishima

Your mother continues to fight in her dreams.

[00:08] (Flashback) Kirishima

So why don't we go

[00:10] (Flashback) Kirishima

and support your mother together?

[00:15] (Flashback) Yaeka

I can't... Kirishima...

[00:19] (Flashback) Yaeka

Mommy's working so hard...
and I said something so mean...

[00:26] (Flashback) Kirishima

Don't you worry.

[00:29] (Flashback) Kirishima

Your mom will forgive you
because you came to see her,

[00:34] (Flashback) Kirishima

and most importantly, she'll be happy.

[00:43] (Flashback) Yaeka

Really?

[00:45] (Flashback) Kirishima

Of course.

[00:48] (Flashback) Kirishima

Let's go together.

SIGN The Yakuza's Guide to Babysitting

SIGN Episode 3: A Visit and a Reunion

[02:28] Kirishima

Okay, I've got our gift ready.

[02:31] Kirishima

All that's left is...

[02:34] Kirishima

You got everything, little lady?

[02:37] Yaeka

Yeah. I'm ready.

SIGN Fuyutsuki General Hospital

[02:55] Kanami

Onee-chan, Yae-chan's here with
some other visitors to see you.

[03:07] Yaeka

Mommy...

[03:13] Yaeka

I'm sorry I didn't come visit sooner
when you've been fighting so hard.

[03:20] Yaeka

I'm sorry I said I didn't know you.

[03:24] Yaeka

I want to know more about you,

[03:28] Yaeka

so when you win against God,
talk to me lots, okay?

[03:33] Yaeka

I'll tell you lots of stuff
you don't know, too, okay?

[03:40] Yaeka

So please don't lose, Mommy.

[03:47] Kanami

Nii-san, Yaeka's grown up so much...

[03:51] Sakuragi

Yeah...

[03:52] Kirishima

*The guardians are gonna
burst into tears at any second.*

[03:56] Yaeka

Kirishima, the gift.

[03:58] Kirishima

Oh, right. Of course.

[04:01] Kirishima

By the way, what did you draw?

[04:04] Yaeka

I wanna make sure we can
always cheer her on...

SIGN To Mommy

[04:08] Yaeka

so I drew a picture of all of us.

[04:13] Kirishima

Now your mom won't be lonely.

[04:16] Yaeka

Yeah.

[04:18] Sfx

Grumble

[04:20] Kirishima

Oh?

[04:23] Kanami

I guess it *is* almost lunchtime, huh?

[04:25] Kanami

Why don't you go buy something at the hospital store?

[04:28] Kirishima

Let's do that.

[04:31] Kanami

Looks like Yae-chan's really getting used to being around Toru-kun.

SIGN To Mommy

[04:36] Sakuragi

Yeah.

[04:38] Kanami

She's so much more talkative, and her expression seems more relaxed.

[04:47] Miyuki

You know, honey...

[04:50] (Flashback) Miyuki

Yaeka really does look like you.

[04:53] (Flashback) Sakuragi

Where'd that come from?

[04:54] (Flashback) Miyuki

Well, just look.

[04:56] (Flashback) Miyuki

She's clearly annoyed about something.

[04:56] Sign

Glare...

[04:58] (Flashback) Miyuki

Her dissatisfied expression looks just like yours.

[05:02] (Flashback) Sakuragi

Her dissatisfied expression?

[05:05] (Flashback) Sakuragi

It looks like mine?

[05:07] (Flashback) Miyuki

See? It's that exact face!
You have the same expression.

[05:13] (Flashback) Miyuki

How our little one will grow...

[05:16] (Flashback) Miyuki

What we're going to do together with her...

[05:21] Miyuki

The future is filled with things to look forward to.

[05:25] Sakuragi

Yaeka's seven now.

[05:28] Sakuragi

It took us this long to show
you how much she's grown.

[05:34] Sakuragi

As pathetic as it is, the truth is that

[05:36] Sakuragi

I haven't been able to be a
proper father to her on my own.

[05:40] Sakuragi

It took a lot of help from a lot
of people for me to come this far.

[05:45] Sakuragi

I had no idea that supporting
my only daughter would be harder

[05:48] Sakuragi

than bringing my yakuza family together.

[05:59] Sakuragi

I'm sure you would've just
been able to smile and laugh

[06:03] Sakuragi

through everything I had a hard time with.

[06:09] Kanami

I'm sure Onee-chan would
be shocked to learn that

[06:12] Kanami

Toru-kun's looking after Yae-chan.

[06:15] Kanami

Oh, yeah.

[06:16] Kanami

I saw a familiar face in
the waiting room earlier.

SIGN Store

[06:25] Koki

No! Buy me this, too!

[06:25] Sfx left

Flinch

[06:25] Sfx right

Yikes...

[06:27] Aoi

Shut up! Quit your yellin'!
We're in the damn hospital!

[06:30] Koki

You're so stingy, Dad.

[06:30] Sign

Potato Chips

[06:30] Sign

Lightly Salted

[06:31] Kirishima

Whoever that is, he sure is loud.

[06:33] Aoi

Huh? Did you forget our promise?!

[06:35] Kanami

He looks different from when
he was working in the family,

[06:38] Kanami

but he seemed well.

[06:39] Kanami

It was Aoi-kun.

[06:41] Aoi

I told you, you're only getting one today!

[06:43] Koki

What?!

[06:46] Kirishima

Ah...

[06:48] Kirishima

Aoi-san.

[06:50] Aoi

Is that... Toru?

[06:53] Kirishima

Heya.

SIGN Waiting Room

[06:55] Aoi

I ran into Kanami-chan,

[06:57] Aoi

but I never expected to see you here.

[07:00] Kirishima

What brings you to the hospital, Aoi-san?

[07:02] Aoi

Getting my kids vaccinated.

[07:05] Aoi

We're waiting on the younger one right now.

[07:07] Aoi

But you've sure gotten big, little lady!

[07:10] Aoi

She's adorable. Nothin' like the boss.

[07:14] Kirishima

He said the exact same thing I did.

[07:16] Yaeka

Who's that, Kirishima?

[07:19] Kirishima

You probably don't remember him, huh?

[07:22] Kirishima

This is Aoi Toichiro-san.

[07:24] Kirishima

He used to be in our family.
He supported your father.

[07:27] Aoi

Now I'm just a plain ol' dad.

[07:31] Aoi

By the way, I hear you're in charge
of lookin' after the little lady.

[07:34] Kirishima

Well... yeah.

[07:37] Aoi

Huh? You, the little brat who
couldn't even make tea right?

[07:42] Kirishima

So obnoxious.

[07:50] Koki

I'm Aoi Koki. I'm six.

[07:53] Yaeka

I'm Sakuragi Yaeka. I'm seven.

[07:59] Kirishima

I guess your son's a year
younger than the little lady.

[08:02] Aoi

There are no kids his age where we live,
so hopefully they can get along.

[08:09] Koki

I'll give you this if you go on
a date with me sometime.

[08:12] Yaeka

I don't want it.

[08:13] Aoi

Hey! That's *not* what I meant by "get along"!

[08:17] Kirishima

Just how are you raising that kid?

[08:20] Aoi

Well, anyway...

[08:22] Aoi

I'm honestly glad you grew enough
to fill the hole that I left behind.

[08:28] Kirishima

Thanks.

[08:30] Aoi

How's the boss doin'?

[08:32] Kirishima

He's still the doting father.

[08:35] Aoi

He's been like that since the little
lady was born, pretty much.

[08:40] Aoi

I caused him all kinds of trouble,

[08:43] Aoi

and I don't think I've managed
to properly thank him yet.

[08:50] Koki

Maybe I should've offered this one.

[08:52] Aoi

Damn, dude. Quit tryin' to hit on her.

[08:56] Yaeka

Kirishima.

[08:58] Kirishima

Yes?

[08:59] Yaeka

Did he fight with Daddy?

[09:02] Yaeka

He used to be at my house,
but he's not anymore, right?

[09:07] Kirishima

They get along very well, actually.

[09:10] Kirishima

It's just that Aoi-san...

[09:13] Kirishima

ended up with something more important
for him to protect than your father.

[09:19] Kirishima

If he hadn't left your father's side,

[09:22] Kirishima

he wouldn't have been
able to keep them safe.

[09:27] Kirishima

That's why Aoi-san left our family.

[09:31] Yaeka

Can't he make up with Daddy?

[09:35] Kirishima

Of course he can.

[09:38] Kirishima

Your father's not actually mad at Aoi-san,

[09:42] Kirishima

and Aoi-san also loves your father.

[09:47] Yaeka

I see...

[09:48] Yaeka

That's good.

[09:51] Sign

Today

[09:51] Sign

We finished the paperwork,
but it'll still be a while...

[09:51] Sign

Got it. I'll kill some time with Koki somewhere.

[09:51] Sign

Thanks! I'll let you know when we're done.

[09:51] Sign

Roger!

[09:51] Sign

All finished!

[09:53] Aoi

Let's go, Koki.

[09:57] Kirishima

Take care.

[09:59] Aoi

Do your best as her babysitter
so the boss doesn't kill you.

[10:04] Kirishima

You don't need to scare me like that.

[10:09] Aoi

Take care, little lady.

[10:11] Yaeka

Daddy's not mad,

[10:14] Yaeka

so you two can be friends again.

[10:17] Kirishima

Little lady...

[10:21] Koki

Dad, are you crying?

[10:23] Aoi

No, I'm not.

[10:25] Kirishima

Ah, he probably cries a lot more nowadays.

[10:30] Aoi

Thanks, little lady.

[10:33] Aoi

Tell your dad I'll come by with a gift soon.

[10:38] Yaeka

Okay.

[10:40] Aoi

Since you cheered me up, I'll tell you
something embarrassing about Toru.

[10:45] Kirishima

You don't need to listen
to that, little lady.

[10:45] Aoi

You know, he actually...

[10:47] Sign

Sakuragi Miyuki-sama

[10:48] Kirishima

We're back.

[10:49] Kanami

Oh, welcome back. You took a while.

[10:53] Kirishima

We ran into Aoi-san at the hospital store, so we chatted a while.

[10:56] Kanami

You saw him, too?

[10:58] Yaeka

Daddy, that Aoi person...

[11:01] Yaeka

said he'd come by soon with a gift.

[11:06] Sakuragi

I see.

[11:07] Sakuragi

You did a great job telling me. Thank you.

[11:10] Yaeka

Yup.

[11:11] Sign

Come tell me yourself, asshole

[11:13] Kirishima

Ah... yup. It's pretty obvious what he's thinking.

[11:18] Kanami

Did Aoi-kun say anything?

[11:21] Kirishima

He seemed a little worried about leaving the family.

[11:24] Kirishima

He always worried about others before himself.

[11:29] Kirishima

Hasn't changed a bit, that one.

[11:32] Kanami

You've probably been a little lonely since Aoi-kun left, huh?

[11:35] Kirishima

What makes you say that?

[11:37] Kirishima

I got promoted to first lieutenant, so I couldn't be happier.

[11:40] Kanami

A-Ah...

[11:42] Kanami

*Well, regardless if that's
actually how he feels or not...*

[11:46] Sfx

Menacing

[11:47] (Flashback) Aoi

Hey, Toru. You out runnin' wild again?

[11:52] (Flashback) Kirishima

But look. I got punched, too.

[11:55] (Flashback) Aoi

And apparently, you sent
them to the hospital!

[11:58] (Flashback) Kirishima

Well, they said, "Go ahead and try it,"
so I figured that was my cue.

[12:03] (Flashback) Aoi

That family's a pain in the ass
if ya start any trouble with 'em.

[12:06] (Flashback) Aoi

C'mon! We're gonna go make this right!

[12:08] (Flashback) Kirishima

Wha...

[12:12] (Flashback) Kanami

Pretty sure I saw this exact thing last week.

[12:15] (Flashback) Miyuki

He always comes back hurt.

[12:21] Kanami

*The one who followed Aoi-kun
the closest was Toru-kun,*

[12:26] Kanami

and it's clear that Aoi-kun's way of living

[12:28] Kanami

is reflected in Toru-kun right now, too.

[12:32] Sfx

Giggle

[12:32] Kanami

*He probably followed his
example without noticing.*

[12:38] Sakuragi

It's getting pretty late.

[12:40] Sakuragi

Go ahead and head back with Yaeka.

[12:42] Kirishima

Yes, sir.

[12:44] Kanami

Be careful.

[12:49] Yaeka

Mommy...

[12:51] Yaeka

I'll be back again.

SIGN To Mommy

[12:59] Kirishima

Let's go, little lady.

[13:15] Mashiro

Were you abandoned? You poor little thing.

[13:19] Mashiro

No matter how small you are,
you're still a living creature...

SIGN The Yakuza's Guide to Babysitting

[13:50] Kirishima

We sure bought a lot of donuts.

[13:53] Yaeka

We can all eat them together.

[13:55] Kirishima

We sure can.

[13:57] Kirishima

Let's eat them with Sugihara
and the others waiting back home.

[14:00] ---

Mm.

[14:03] Yaeka

A kitty?

[14:05] Yaeka

I think I heard a kitty.

[14:07] Kirishima

A kitty?

[14:15] Yaeka

So cute...

[14:18] Yaeka

I wonder if it's alone.

[14:21] Kirishima

Little lady!

[14:24] Kirishima

You all right, little lady?

[14:26] Yaeka

Yup.

[14:28] Ayumu

I...

[14:30] Kirishima

I?

[14:31] Sfx

Grumble

[14:33] Ayumu

I'm so hungry.

[14:34] Kirishima

Huh?

[14:37] Ayumu

Thank you very much.

[14:39] Sfx

Om nom Om nom

[14:39] Ayumu

I'll never forget this as long as I live.

[14:44] Kirishima

Are you sure it was okay to give her some?

[14:47] Yaeka

Yeah. But Sugihara's donut is gone now.

[14:50] Kirishima

Ah... well, don't worry about him.

[14:53] Sfx right

Achoo!

[14:53] Sfx left

Whoa!

[14:55] Ayumu

Now I can survive a little longer.

[14:58] Ayumu

I was about to be forced
to eat this little one here.

[15:03] Kirishima

What? Did you run away
from home with your cat?

[15:07] Ayumu

No. I'm the only one who ran away from home.

[15:11] Ayumu

I'm studying for entrance exams,

[15:13] Ayumu

but as you've probably
guessed, I'm stupid.

[15:16] Ayumu

My parents wouldn't stop nagging me,

[15:18] Ayumu

and it was too tense at home, so I left...

[15:21] Ayumu

And then I found this little one.

[15:23] Ayumu

I ended up buying it some food
after asking if it was alone, too...

[15:25] Sign

Tuna & Bonito

[15:27] Ayumu

Then I realized I couldn't buy any
food for myself, and here we are.

[15:30] Ayumu

I guess cat food's pretty expensive.

[15:33] Kirishima

Just go home.

[15:35] Ayumu

I considered that option,

[15:38] Ayumu

but since I fed the kitty,

I just couldn't abandon it.

[15:46] Yaeka

Kirishima, can we take it home?

[15:49] Kirishima

Huh? Taking care of a kitten

is hard work, though.

[15:53] Yaeka

I'll make sure I take care of it.

[15:56] Yaeka

Then this girl can go home, too. Right?

[16:01] Ayumu

What a sweet little child. Lemme hug you.

[16:05] Kirishima

Don't.

[16:07] Kirishima

Little lady, you don't need to take

the cat home just so she can go home.

[16:13] Kirishima

You really want to take the kitty home?

[16:19] Yaeka

Yup.

[16:21] Yaeka

Because... we've met now.

[16:25] Yaeka

I don't want it to be alone anymore.

[16:30] Kirishima

All right, then. I'll talk to the boss.

[16:35] Ayumu

Little lady? Boss?

[16:38] Ayumu

Wait, a yakuza and his daughter?

[16:42] Ayumu

I'm sorry, you two.

[16:45] Ayumu

This pairing is just too good.

[16:47] Ayumu

Can I take a picture?

[16:49] Kirishima

No.

[16:50] Ayumu

Aw, man.

[16:53] Ayumu

Well, little miss. My name is Hanada Ayumu.

[16:58] Ayumu

Please take good care of the kitty, okay?

[17:01] Yaeka

Mm.

[17:03] Ayumu

Thanks for being its mommy.

[17:07] Yaeka

Mommy...

[17:10] Sfx

Grumble

[17:12] Ayumu

Anyway, I'm hungry now,
so I'm gonna go home.

[17:14] Kirishima

You're still hungry after that?

[17:16] Ayumu

We'll already be friends
the next time we meet.

[17:18] Kirishima

Hopefully, that'll never happen.

[17:20] Sugihara

Whoa, a cat!

[17:24] Sugihara

Wait, didn't you say you were
gonna buy some donuts?

[17:27] Kirishima

Well, your donut turned into the cat.

[17:29] Sugihara

What's that even mean?!

[17:33] Yaeka

I wonder what I should name you.

[17:37] Sugihara

Fine. I'll let this slide
because the kitten's cute.

[17:41] Sugihara

But in return, I'm gonna eat
that leftover ohagi.

[17:45] Sign

Ohagi

SIGN Ohagi

[17:55] Sign

Name: Ohagi

[18:03] Yaeka

Ohagi's food...

[18:19] Sakuragi

The cat Yaeka brought home yesterday...

[18:30] Sakuragi

Was that supposed to be a greeting?

[18:36] Yaeka

Ohagi, I have your food—

[18:39] Yaeka

Huh? You're gone.

[18:56] Takeuchi

This is a lot.

[18:58] Takeuchi

These are all the boss's
personal belongings, right?

[19:00] Kanadaira/Kanehira(?)

Yeah.

[19:02] Takeuchi

Hup.

[19:03] Takeuchi

Guess we can take care
of 'em one by one...

[19:11] Kirishima

Hey. The hell's going on out here?

[19:14] Takeuchi

S-Sorry... The boss asked us
to sort his antiques...

[19:19] Takeuchi

But something black jumped out of a box.

[19:22] Sugihara

Black?

[19:23] Takeuchi

It's probably still somewhere in this room.

[19:26] Yaeka

Kirishima.

[19:28] Kirishima

What's the matter, little lady?

[19:30] Yaeka

Ohagi wanted food...

[19:32] Kirishima

Ohagi?

[19:38] Sign

Memories resurfacing

[19:45] Yaeka

I just heard Ohagi.

[19:48] Kirishima

What's Ohagi doing here, though?

[19:50] Takeuchi

Oh, the black thing must've

been the little lady's cat.

[19:55] Sugihara

I guess we're just gonna
have to look in each one.

[19:59] Takeuchi

Huh?!

[20:00] Sugihara

Did you find it?

[20:01] Sign

Broken

[20:01] Takeuchi

You think I can pay this off
if I s-sell some of my organs?

[20:05] Sugihara

Calm down, Takeuchi!

[20:15] Yaeka

I'm sorry I lost you.

[20:18] Yaeka

But don't go wandering
off alone again, okay?

[20:23] Sfx

Glooooooom

[20:35] Sakuragi

Well, how do you two plan to pay for—

[20:38] Sfx

Mrrrow

[20:44] Yaeka

"I startled them."

[20:48] Yaeka

"So please don't be mad at them."

[20:51] Takeuchi

The little lady's interpreting?!

[21:04] Sakuragi

There won't be a next time.

[21:05] Takeuchi

We're sorry!

[21:35] Yaeka

Good kitty.

[21:36] Sakuragi

She really does look just like you.

[21:48] Mashiro

You sure are doing something
that doesn't suit you, Kirishima-kun.

[21:55] Mashiro

That's not who you really are, is it,

[21:59] Mashiro

Demon of the Sakuragi Family?

SIGN The Yakuza's Guide to Babysitting

SIGN Next Time: Why Don't We Start Streaming?

[23:37] Voice

Goodbye, Cherry.

Revision #1

Created 2024-04-09 21:22:58 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 21:22:58 UTC by whimsee